



**Jeudi 28
octobre 2021
16h30**

Bibliothèque du CIERL,
Avenue Franklin Roosevelt, 17
Université Libre de Bruxelles

Places limitées.

Indispensable confirmation
avant le 25 octobre :
emb.bruselas.rsvp@maec.es

L'Université Libre de Bruxelles (ULB) et
l'Ambassade d'Espagne en Belgique présentent :

Josep Carner et Emilie Noulet, ou l'amour de la littérature.

Hommage et souvenirs, à l'occasion du nouveau Lectorat de langue espagnole,
MAEC-AECID "Josep Carner - Emilie Noulet" de l'ULB
(en français et en espagnol, sans traduction).

Els arbres ploraven fulles
A l'hora que el dia mor.
Guarnieu marges del Mosa,
catifes de roig i d'or.
«Tardor Gloriosa»
Josep Carner

Les arbres pleuraient leurs feuilles
A l'heure que le jour meurt,
Couvrant les bords de la Meuse,
De tas rouges et dorés.
« Automne Glorieux »
traduction de Emilie Noulet

Conception et réalisation :
Robin Lefere et Sergi Farré
Production :
Alba Ballesta et Yurena Sánchez
Graphisme :
Carolina Tafalla

Inauguration

- Xavier Luffin, Doyen de la Faculté de Lettres, de la Traduction et de la Communication ULB.
- Anne Weyembergh, Vice-Recteur des Relations Internationales, ULB.
- Beatriz Larrotcha, Ambassadrice d'Espagne en Belgique.

Introduction

- Robin Lefere, Professeur de littérature hispanique, ULB.

La signification historique et actuelle de la figure et de l'œuvre de Josep Carner

- Jaume Subirana, professeur associé de littérature catalane, Universitat Pompeu Fabra.

Josep Carner en Belgique et sa relation avec Emilie Noulet

- Carles Casajuana, écrivain, diplomate.

Le défi de l'édition (critique) de l'œuvre de Carner.

- Jaume Coll, directeur de la Chaise Josep Carner (Universitat de Barcelona).

Témoignages

- Jacques Marx, professeur émérite (ULB) : E. Noulet comme conférencier.
- Mercè Boixareu, professeure émérite (UNED) : souvenirs de J. Carner et E. Noulet.
- Françoise Carner, écrivaine, petite-fille de Josep Carner.

Lecture de poèmes (catalan, français et espagnol).

En plus des orateurs :

- Alba Ballesta, Lectrice d'espagnol MAEC-AECID, ULB.
- Llorenç Navarro, Président, Casal Català de Brusselles.
- Sergi Farré, Conseiller Culturel et Scientifique, ambassade d'Espagne en Belgique.

Exposition de livres et documents de la Réserve précieuse de la Bibliothèque des sciences
humaines Simone Veil de l'ULB.

Retransmission en live via [ZOOM](#)



CIENTAÑOS
DE EMBAJADA DE ESPAÑA
EN BÉLGICA

HONDERD JAAR SPAANSE
AMBASSADE IN BELGIË 1921-2021
CENT ANS DE L'AMBASSADE
D'ESPAGNE EN BELGIQUE 1921-2021



ULB Faculté de Lettres,
Traduction et
Communication



IEC — CÁTEDRA — UB
CARNEP

Philixte
Centre de recherche
Catalan philologique, toponime et lexicale



Jueves 28
octubre 2021
16h30

Bibliothèque du CIERL,
Avenue Franklin Roosevelt, 17
Université Libre de Bruxelles

Plazas limitadas.
Imprescindible confirmar
antes del 25 de octubre :
emb.bruxelas.rsvp@maec.es

La Universidad Libre de Bruselas (ULB) y
la Embajada de España en Bélgica presentan :

Josep Carner y Emilie Noulet, o el amor a la literatura.

Homenaje y memorias, con motivo del nuevo Lectorado de español,
MAEC-AECID “Josep Carner – Emilie Noulet” de la ULB
(en francés y en español, sin traducción).

Els arbres ploraven fulles
A l'hora que el dia mor.
Guarnieu marges del Mosa,
catifes de roig i d'or.
«Tardor Gloriosa»
Josep Carner

Les arbres pleuraient leurs feuilles
A l'heure que le jour meurt,
Couvrant les bords de la Meuse,
De tas rouges et dorés.
« Automne Glorieux »
traducción de Emilie Noulet

Concepto y dirección :
Robin Lefere y Sergi Farré
Producción :
Alba Ballesta y Yurena Sánchez
Diseño:
Carolina Tafalla

Inauguración

- Xavier Luffin, Decano de la Facultad de Lettres, Traduction et Communication ULB.
- Anne Weyembergh, Vicerrectora de relaciones internacionales, ULB.
- Beatriz Larrotcha, Embajadora de España en Bélgica.

Introducción

- Robin Lefere, Catedrático de Literatura hispánica, ULB.

Sentido histórico y actual de la figura y de la obra de Josep Carner

- Jaume Subirana, Profesor agregado de literatura catalana, Universitat Pompeu Fabra.

Josep Carner en Bélgica y su relación con Emilie Noulet

- Carles Casajuana, escritor, diplomático.

El reto de la edición (crítica) de la obra de Carner

- Jaume Coll, director de la Càtedra Josep Carner (Universitat de Barcelona).

Testimonios

- Jacques Marx, Profesor emérito (ULB): E. Noulet como profesora.
- Mercè Boixareu, Profesora emérita (UNED): recuerdos de J. Carner y E. Noulet.
- Françoise Carner, escritora, nieta de Josep Carner.

Lectura de poemas (catalán, francés y español)

Además de los ponentes :

- Alba Ballesta Lectora de español MAEC-AECID, ULB.
- Llorenç Navarro, Presidente, Casal Català de Bruxelles.
- Sergi Farré, Consejero Cultural y Científico, Embajada de España en Bélgica.

Exposición de libros y documentos de la Réserve précieuse de la Bibliothèque des sciences
humaines Simone Veil de la ULB.

Retransmisión en directo a través de [ZOOM](#)



CIENT AÑOS
DE EMBAJADA DE ESPAÑA
EN BÉLGICA 1921-2021

HONDERD JAAR SPAANSE
AMBASSADE IN BELGIË 1921-2021
CENT ANS DE L'AMBASSADE
D'ESPAGNE EN BELGIQUE 1921-2021



ULB Faculté de Lettres,
Traduction et
Communication



IEC — CÀTEDRA — UB
CARNER





**Dijous 28
d'octubre 2021
16h30**

Bibliothèque du CIERL,
Avenue Franklin Roosevelt, 17
Université Libre de Bruxelles

Places limitades.

Imprescindible confirmar
abans del 25 d'octubre:
emb.bruselas.rsvp@maec.es

La Universitat Lliure de Brussel·les (ULB) i
l'Ambaixada d'Espanya a Bèlgica presenten:

Josep Carner i Emilie Noulet, o l'amor a la literatura

Homenatge i memòries, amb motiu del nou Lectorat d'espanyol, MAEC-AECID
"Josep Carner - Emilie Noulet" de la ULB
(En francès i en espanyol, sense traducció).

Els arbres ploraven fulles

A l'hora que el dia mor.

Guarnieu marges del Mosa,
catifes de roig i d'or.

«Tardor Gloriosa»

Josep Carner

Les arbres pleuraient leurs feuilles

A l'heure que le jour meurt,

Couvrant les bords de la Meuse,

De tas rouges et dorés.

« Automne Glorieux »

traducció de Emilie Noulet

Concepte i direcció:

Robin Lefere i Sergi Farré

Producció:

Alba Ballesta i Yurena Sánchez

Disseny:

Carolina Tafalla

Inauguració

- Xavier Luffin, Degà de la Facultat de Lettres, Traduction et Communication ULB.
- Anne Weyembergh, vicerectora de relacions internacionals, ULB.
- Beatriz Larrotcha, Ambaixadora d'Espanya a Bèlgica.

Introducció

- Robin Lefere, Catedràtic de Literatura hispànica, ULB.

Sentit històric i actual de la figura i de l'obra de Josep Carner

- Jaume Subirana, Professor agregat de literatura catalana, Universitat Pompeu Fabra.

Josep Carner a Bèlgica i la seva relació amb Emilie Noulet

- Carles Casajuana, escriptor, diplomàtic.

El repte de l'edició (crítica) de l'obra de Carner

- Jaume Coll, director de l'Àcademia Josep Carner (Universitat de Barcelona).

Testimonis

- Jacques Marx, Professor emèrit (ULB): E. Noulet com a professora.
- Mercè Boixareu, Professora emèrita (UNED): records de J. Carner i E. Noulet.
- Françoise Carner, escriptora, néta de Josep Carner.

Lectura de poemes (català, francès i espanyol)

A més dels ponents:

- Alba Ballesta Lectora d'espanyol MAEC-AECID, ULB.
- Llorenç Navarro, President, Casal Català de Brussel·les.
- Sergi Farré, Conseller Cultural i Científic, Ambaixada d'Espanya a Bèlgica.

Exposició de llibres i documents de la Réserve précieuse de la Bibliothèque des sciences
humaines Simone Veil de la ULB.

Retransmissió en directe a través de [ZOOM](#)



CIENT AÑOS
DE EMBAJADA DE ESPAÑA
EN BÉLGICA 1921-2021

HONDERD JAAR SPAANSE
AMBASSADE IN BELGIË 1921-2021
CENT ANS DE L'AMBASSADE
D'ESPAGNE EN BELGIQUE 1921-2021



ULB Faculté de Lettres,
Traduction et
Communication



IEC — CÀTEDRA — UB
CARNER

Philixte
Centre de recherche
littéraire philologique, médiologique et musicale